

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Beniamin – wilk drapieżny,* rano pożre zdobycz, a wieczorem rozdzieli łup. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beniamin — wilk drapieżny, rano pożre zdobycz, wieczorem rozdzieli łup!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Beniamin <i>jak</i> drapieżny wilk, rano będzie jeść zdobycz, a wieczorem będzie dzielił łupy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Benjamin jako wilk porywający, rano jeść będzie łup, a wieczór będzie dzielił korzyść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Beniamin, wilk drapieżny, rano będzie jadł łup, a wieczór będzie dzielił korzyści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Beniamin - wilk drapieżny, co rano rozrywa zdobycz, a wieczorem rozdziela łupy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Beniamin - wilk drapieżny, Rano pożera zdobycz, Wieczorem dzieli łup.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Beniamin to drapieżny wilk, rano pożera zdobycz, a łup dzieli wieczorem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Beniamin to wilk drapieżny, już rano zjada zdobycz, a wieczorem rozdziela łupy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Beniamin to wilk drapieżny: Rankiem zdobycz pożera, Wieczorem rozdziela łupy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Binjamin - wilk drapieżny. Rano zjada zdobycz, a wieczorem dzieli łup.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Веніамин вовк хижий; вранці ще їсть, і ввечорі сховає їжу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Binjamin drapieżny wilk; z rana pożera łup, a wieczorem rozdziela zdobycz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Beniamin będzie rozszarpywał jak wilk. Rano zje upolowane zwierzę, a wieczorem rozdzieli łup”.

¹⁾ <x>130 8:40</x>; <x>130 12:2</x>